



С. С. Исакова

Бишкекский государственный университет, Кыргызстан (Киргизия)

ORCID ID: —  E-mail: sisakova@bhu.kg.

Языковые средства и приемы привлечения внимания читателей интернет-новостей с политическим контентом на примере англоязычных и киргизскоязычных СМИ

АННОТАЦИЯ. В силу технологического прогресса средства массовой информации вышли на новый уровень работы с читателями: контент новостей, предлагаемый со стороны рядовых граждан, оперативный сбор и подача информации, обратная связь с аудиторией. С появлением различных видов цифровых коммуникативных устройств и усовершенствованием возможностей Интернета у людей появилась возможность следить за новостями независимо от своего местонахождения и времени. Информация стала легкодоступной и дешевой. Цель данной статьи — проанализировать и сравнить типы выразительных средств, используемых в англо- и киргизскоязычных веб-новостях, и описать приемы привлечения внимания и особенности их проявления. В ходе исследования применялись методы лингвистического и сравнительно-сопоставительного анализа, было дано определение понятию интернет-издания. Существует множество приемов привлечения внимания читателей, среди которых интересные, захватывающие заголовки, тропы, грамматические структуры и т. д. В данной статье анализу подвергаются веб-новости с политическим контентом, так как в последнее время во всем мире происходит очень много важных политических событий: президентские выборы, выдвижение кандидатур на государственные посты, дебаты. Были сопоставлены статьи, взятые из англо- и киргизскоязычных интернет-изданий, на предмет использования лексико-стилистических, морфологических и синтаксических средств привлечения внимания читателей. Отмечается рост случаев обращения журналистов к эмоционализации и иронии.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: журналистика; медиaprостранство; СМИ; средства массовой информации; Интернет; интернет-пространство; интернет-технологии; интернет-коммуникация; интернет-дискурс; интернет-тексты; интернет-новости; новостной дискурс; политический дискурс; политические события; языковые средства; киргизский язык; английский язык.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Исакова Салтанат Сыргаковна, старший преподаватель, заведующая кафедрой иностранных языков, Бишкекский государственный университет; 720044, Киргизия, г. Бишкек, пр-т Ч. Айтматова, 27; e-mail: sisakova@bhu.kg.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Исакова, С. С. Языковые средства и приемы привлечения внимания читателей интернет-новостей с политическим контентом на примере англоязычных и киргизскоязычных СМИ / С. С. Исакова // Политическая лингвистика. — 2021. — № 6 (90). — С. 190–199. — DOI 10.26170/1999-2629_2021_06_22.

ВВЕДЕНИЕ

В связи со стремительным развитием технологий средства массовой информации (СМИ), а с ними и сущность журналистики подвергаются трансформации во всех направлениях. Возникло множество новых способов создания информационных сообщений.

За последние десятилетия появились различные виды гаджетов, с помощью которых стало очень легко следить за событиями — этот процесс сделался доступным. Люди сами выбирают, как и откуда получать информацию, простые граждане даже сами предлагают контент новостей, играя роль гражданского журналиста (civil journalism), публикуя фотографии, видео с мест событий на своих личных страничках в соцсетях и оставляя свои комментарии под постами различного характера. Соответственно, в противовес традиционным СМИ, таким как газе-

ты, телевидение и радио, появилась потребность в интернет-изданиях. Значительную роль в изучении языка СМИ сыграли следующие лингвисты: И. О. Молчанова, Э. А. Лазарева, А. А. Градюшко и О. В. Сафронова.

Для начала необходимо определить понятие «интернет-издание», или «интернет-СМИ». Приведем дефиницию О. И. Молчановой: «Интернет-СМИ — это большие сайты, посещаемые относительно большим количеством людей, которые обновляются по несколько раз в сутки и предоставляют именно ту журналистскую продукцию, которая социально значима» [Молчанова 2012: 97–105].

Э. А. Лазарева, сопоставляя печатное с интернет-изданием, дает следующее определение: «Интернет-издание, напротив, — это постоянно действующее СМИ, характеризующееся оперативностью, которую нельзя реализовать в рамках печатного издания и даже в телевизионной передаче: телеви-

зионное произведение ограничено временем эфира, интернет-издания не ограничены ничем. Сразу после появления новость оказывается в электронной версии СМИ, образуя одно из информационных полей на общем информационном пространстве. Обновление происходит постоянно, непрерывно, возле каждого материала указано время его выставления на сайт» [Лазарева 2012: 210—216].

В своей статье О. В. Сафронова пишет, что «все журналистские материалы делятся на три группы: информационные, аналитические и художественно-публицистические жанры» [Сафронова 2020: 183].

Предметом нашего исследования становятся информационные сообщения, интернет-новости политического характера. В потоке динамично сменяющихся друг друга политических событий во всем мире, за которыми можно следить с помощью Интернета, перед средствами массовой информации стоит задача быстро собрать информацию, интерпретировать ее и распространить.

Целью нашего исследования является анализ и сравнение использования языковых средств выразительности и приемов привлечения внимания читателей в англоязычных и киргизскоязычных (киргизскоязычных) веб-новостях СМИ и способы их интерпретации.

После определения цели появились ряд задач:

- определить тип выразительных средств электронных английских и киргизских (киргизских) новостных текстов: лексико-стилистический, морфологический и синтаксический;
- описать приемы привлечения внимания и особенности их проявления в англоязычном и киргизскоязычном медиатексте.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Материалами для исследования послужили тексты интернет-новостей политического характера на киргизском (киргизском) и английском языках, взятые со следующих новостных сайтов: www.azattyk.kg, www.bbc.com, www.guardian.com, www.cnn.com, www.24.kg, www.washingtonpost.com, www.sputnik.kg, www.ria.ru.

Всего было изучено более 35 новостных интернет-текстов и проанализировано около 80 примеров. Для исследования были выбраны материалы, которые охватывают 2020 и 2021 гг.

В работе были использованы следующие методы анализа: лингвистический и сравнительно-сопоставительный.

РЕЗУЛЬТАТЫ

1. СРЕДСТВА ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ

1.1. СИНТАКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПРИВЛЕЧЕНИЯ ВНИМАНИЯ

Веб-статья структурируется с помощью вопросов, задаваемых воображаемому собеседнику. Например, в киргизской версии статьи «Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен», опубликованной на сайте BBC 13 июля 2021 г., использовалась следующая структура, также сохраненная в английской версии «In numbers: How has life changed in Afghanistan in 20 years?» (опубликована 16 августа 2021 г.):

1) *Согуш Афганистанды кандайча өзгөрттү, эми эмне болот?* — ‘How has the war changed Afghanistan, and what comes next?’

2) *Талибан кайтып келдиби?* — ‘Are the Taliban back?’

3) *Афганистанды ким көзөмөлдөйт* — ‘Who is in control of Afghanistan?’

4) *Жашоо дагы кандай өзгөрдү?* — ‘How else has life changed?’

5) *Афганистанда аялдар эмне кылат?* — ‘What do women do in Afghanistan?’

6) *Эми кыздар мектепке бара алабы?* — ‘Can girls go to school now?’

7) *Согуштан качкандар канча?* — ‘How many have fled the fighting?’

8) *2001-жылдан бери канча адам курман болду?* — ‘Who are the Taliban?’ ‘How many people have died since 2001?’ [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен [www](http://www.bbc.com)]

Такие фигуры речи представляют план рассуждения, обращают внимание читателя на дальнейшее рассуждение.

1.2. МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПРИВЛЕЧЕНИЯ ВНИМАНИЯ

С точки зрения грамматики, порядок слов в предложении более или менее фиксированный, в английском типична формула «подлежащее + сказуемое + дополнение», а в киргизском — «подлежащее + дополнение + сказуемое». Обстоятельство времени помещается в киргизском языке перед дополнением, а в английском — после дополнения.

Глагольные словосочетания в новостных интернет-медиатекстах занимают более заметное место. На морфо-синтаксическом уровне обладают широкой распространенностью пассивные глагольные формы и безличные конструкции, служащие для максимально объективной подачи информации. Например:

– *Democratic presidential elections and a new constitution were established, but the Tal-*

iban waged a long insurgency, gradually regaining strength and drawing more US and Nato forces into the conflict [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен www].

– Демократиялык президенттик шайлоо өтүп, жаңы конституция **негизделген**, бирок Талибан узакка созулган **козголоңчул** согуш баштап, бара-бара күч алып, АКШ жана НАТО күчтөрү менен тирешип турган [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен].

В обоих вариантах используется страдательный (пассивный) залог. На усиление роли пассива (passive voice) в новостных медиатекстах указывают и многие англоязычные исследователи, говоря о дальнейшей «пассивизации» (passivization) языка новостей.

В следующем примере используется безличная конструкция:

The situation on the ground is fluid, and restricted access to some parts of the country make it difficult to verify reports, but it is clear that the Taliban are making significant gains. They are thought to now control about a third of the country [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен].

В киргизском переводе используется фразеологизм «**айдан ачык**», что означает **очевидный**, а в английской версии — предложение, начинающееся с безличного местоимения *it*, «*it is clear that*».

– Жер-жерлерде кырдаал курч, ал эми өлкөнүн айрым аймактарына кирүүгө мүмкүн болбогондон улам кабарларды текшерүү кыйын. Бирок Талибан олуттуу ийгиликтерге жетишип жатканы **айдан ачык** [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен].

Местоимение *it* используется в качестве формально-грамматического подлежащего в предложениях, в которых имеется логическое подлежащее. Структура такого предложения: местоимение *it*, за которым следует сказуемое, как правило, именное, после которого, в свою очередь, следует придаточное предложение (логическое подлежащее).

Настоящее время в киргизском языке по своему составу подразделяется на «жөнөкөй учур чак» (простое настоящее время) и «нагыз или татаал учур чак» (сложное настоящее время). Простое настоящее время образуется синтетическим путём:

1) присоединением к глагольной основе деепричастия формы *-а (-й)* с последующим присоединением к ним соответствующего личного аффикса. Напр.: „Кошмо Штаттар ар дайым дүйнөдөгү бардык адамдардын жазадан же зыян тартуудан коркпостон өз жарандык укуктарын ишке ашырууга мүмкүндүгү болушу керек деген принципти

коргойт“, — деп жазылган билдирүүдө [АКШ дүйнө жүзүндөгү журналисттерди коргойт www];

2) присоединением аффикса местного падежа к формам причастия на *-уу, -оо*. Напр.: АКШ Ооганстандан чыгарылган аскерлерин Борбор Азияга **жайгаштырууну караштырууда** [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен].

В киргизском языке *нагыз* или *татаал* учур чак (сложная форма настоящего времени) образуется аналитическим путем. 1) После основного глагола присоединяется аффикс деепричастия *-ыл*, затем следует один из вспомогательных глаголов *жат, жүр, отур, тур*, в конце этих вспомогательных глаголов всегда присоединяется аффикс деепричастия *-а*, затем прибавляются соответствующие личные аффиксы: *жаз + ыл жат + а + м, оку+п отур+а+м*. 2) После основного глагола *бар, кел* присоединяется аффикс деепричастия *-а*, затем тот же аффикс *-а*, с соответствующим личным аффиксом присоединяется вспомогательный глагол «*жат*», образуя сложное настоящее время: *бар + а жат + а + м, кел + е жат + а + м*. В сложном настоящем времени основное действие передается основным компонентом, второй компонент (вспомогательный глагол) находится в тесной связи с основным компонентом с присоединением вышеуказанных форм причастия; необходимо присоединение соответствующего личного аффикса после причастных форм вспомогательного глагола. Например: *жазып жатат*.

– Access to a mobile phones and the internet **is growing**, despite many other infrastructure issues across the country [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен www].

– Бүткүл өлкө боюнча көптөгөн инфраструктуралык көйгөйлөргө карабастан, уюлдук телефон жана интернет колдонуу мүмкүнчүлүгү **өсүүдө** [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен www].

Грамматически в английской версии используется *present continuous tense* — настоящее продолженное время, а в киргизской — *татаал учур чак*, сложное настоящее время.

1.3. ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПРИВЛЕЧЕНИЯ ВНИМАНИЯ ЧИТАТЕЛЯ

В проанализированных нами статьях используются следующие стилистические средства.

• Метафора:

– *It is extremely important for our Western partners to keep a close eye on Kyrgyzstan and support its democratic development as my*

country serves an important example of a Central Asian (former Soviet) republic whose people have strong democratic aspirations and have made serious efforts to hold their leaders accountable [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен];

– He called Trump “**Putin’s puppy**,” needling him for not confronting Russia about allegedly putting bounties on U.S. soldiers. Trump tried to object, but was reprimanded by Wallace for speaking out of turn [Altman-Devilbiss www].

• **Эпитет:**

– The line has become conservative code for something far more vulgar: “F-- Joe Biden.” It’s all the rage among Republicans wanting to prove their conservative credentials, a **not-so-secret handshake** that signals they’re in sync with the party’s base [Altman-Devilbiss www];

– Americans are accustomed to their leaders being publicly jeered, and former President Donald Trump’s **often-coarse language** seemed to expand the boundaries of what counts as normal political speech;

– “Before the expansion of social media a few years ago, there wasn’t an easily accessible public forum to shout your **nastiest and darkest public opinions**,” said Matthew Delmont, a history professor at Dartmouth College [How “Let’s Go Brandon” became code for insulting Joe Biden www];

– (Reuters) — Interrupted repeatedly by President Donald Trump in their presidential debate on Tuesday, an exasperated Joe Biden resorted to insults and name-calling against an opponent who built his political career by coining **belittling nicknames** for his rivals [Sullivan www];

– Trump stood in front of any camera that would contain him, and spew out endless lies at a surreal depth and pace. And yet, with the unfathomable tenacity of his **grotesque and gratuitous lies**, a clarity cut through in spite of him [Preiss www];

– But it wasn’t only his own actions that Trump was blatant about. He also lit up some of America’s dark sides in **nauseating frankness** [Preiss www];

– On Twitter and at campaign rallies, Trump, 74, has called Biden “**Sleepy Joe**,” an apparent dig at the 77-year-old Democrat’s vitality. He did not use the nickname on Tuesday [Sullivan www];

– «Уялчаак депутат — Камчыбек Жолдошбаев эки күдөн бери интернет сахнада жүрөт. Үч бармактуу комбинацияны көрсөтүп, мэ сага деп! Бир ой — ушул мамиле, жалпы Жогорку Кенештин депутаттарынын көрсөткүчү. Мыйзамсыз мөөнөтүңөрдү узарттыңар десе — ме сага, мый-

замдарды одоно түрдө буздуңар десек-ме сага, кеткиле десе-ме сага. Жөнөкөй жарандардын жана бийликте отурган кишилер менен ортосундагы ажырым өсүп баратат. Түшүнбөсөң-камап таштайбыз», — деп жазган Масалиев [Исхак Масалиев «уялчаак» депутаттын кылыгы тууралуу пикирин билдири www].

• **Метонимия:**

– Би-Би-Си Афган кызматы 12-июлда өлкө боюнча кырдаалды ырастады — кайсы аймактар **Талибандын** же өкмөттүн көзөмөлүндө экендигин тактады [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен www];

– The BBC Afghan service confirmed the situation across the country on 12 July — verifying which areas were under **Taliban** or government control [Visual Journalism Team www].

И в киргизском, и в английском вариантах используется метонимия: под словом **Талибан / Taliban** имеются в виду члены террористической организации (которая запрещена в России), **өкмөт / government** — члены правительства.

– While he harangued reporters and repeated unfounded allegations of electoral fraud, **the internet** zeroed in on his unusually small desk. Some called it symbolic of Trump’s diminished stature, some wondered if it was photoshopped (it wasn’t), most just laughed [Visual Journalism Team www].

• **Олицетворение (personification):**

– Талибан **бийлигинин кулашы** аялдардын укуктары жана билим алуу жаатында олуттуу өзгөрүүлөргө жана жылыштарга жол берди. 1999-жылы орто мектепке барган бир дагы кыз катталган эмес, болгону 9 миң кыз башталгыч мектептерде окуган [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен www];

– The **fall** of the Taliban **regime** allowed some significant change and progress in terms of women’s rights and education. Back in 1999, there was not a single girl enrolled in a secondary school and only 9,000 were at primary schools [Visual Journalism Team www];

– Эми **конституция** аялдардын парламенттин төмөнкү палатасында кеминде 27% орун ээлеши керектигин **белгилеп**, учурда алар 249 орундун 69н ээлеп, бир аз ашып кеткен [Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифралар менен www];

– The **constitution** now **dictates** that women should hold at least 27% of seats in the lower house of parliament, and they are currently slightly exceeding that with 69 of the 249 seats [Visual Journalism Team www].

В вышеприведенных примерах и в киргизском, и в английском вариантах подчерк-

нутые слова являются олицетворением (metaphorical personification).

• **Литота:**

– «Кээ бирөөлөр мени отуруп алып ушундай көрсөтмөлөрдү берип жатат деп ойлошот окшойт. Мен эми **чүкөдөй кызга** теңелмек белем? Кечирип койгула, бирок менин туалетке барганга да убактым жок. Мен кармоого, камакка алууга эч качан көрсөтмө берген эмесмин жана бербейм дагы. Мен дайыма суранам, тескерисинче, коё бергиле деп», — деди ал [Садыр Жапаров: «Менин туалетке барганга да убактым жок...» www].

2. ПРИЕМЫ ПРИВЛЕЧЕНИЯ ВНИМАНИЯ

2.1. Метод модификации заголовков

По мнению А. А. Градюшко, заголовок должен быть предельно информативным и содержательным, чтобы читатель из него понимал дальнейший ход новости. Заголовки должны содержать ключевые слова, глаголы — стоять в активном (действительном) залоге, должно быть представлено краткое содержание новости (где, когда и кем было совершено какое-либо действие). Заголовок может содержать мнение, высказывание и ссылку на источник [Градюшко 2014: 69—73].

В следующих заголовках использование настоящего времени в значении прошедшего придает важность и срочность новости: «АКШ Ооганстандан чыгарылган аскерлерин Борбор Азияга жайгаштырууну караштырууда», «Terry McAuliffe keeps inflating coronavirus numbers (The former governor keeps suggesting the daily figures for coronavirus cases and child hospitalizations are much higher than reality.)», «Top EU official calls for crackdown on shell firms used to avoid tax», «Labour writes to Tory chair over donations to 34 MPs by firms named in Pandora papers», «MP Owen Paterson faces suspension for breaking lobbying rules», «US proposes crackdown on financial 'enablers' in wake of Pandora papers», «Biden meets Kenyatta as Pandora papers leak swirls around world leaders», «Biden's refusal of executive privilege claim ignites new firestorm with Trump», «Joe Biden's approval ratings are worse than every recent president -- except 1 -- at this stage», «Kyrgyzstan: Japarov, last hope or populist menace?», «Nationalist Sadyr Zhaparov wins Kyrgyzstan's presidential elections».

На материале киргизского языка в заголовках, например опубликованных на сайте www.24.kg, чаще используется прошедшее и будущее время, чем в англоязычных СМИ. Согласно грамматике киргизского языка, различают 4 формы прошедшего времени: айкын өткөн чак, жалпы (белгисиз) өткөн чак,

капыскы өткөн чак, адат өткөн чак. Мы нашла следующие примеры использования *айкын өткөн чак*: «„Кумтөрдө“ канадалыктар экологиялык стандарттарды одоно бузганы **аныкталды**», «АКШ Тажикстанга Pfizer вакцинасынан 115 миң доза **берди**», «Алматыда Кытай консулдугунун алдындагы пикет кайра **жанданды**», «Жогорку Кеңеш АКШнын Кыргызстандагы элчисине **жооп берди**», «АКШ Кыргызстандын жарандарына иммиграциялык чектөөнү **жойду**».

В следующих заголовках, взятых с сайтов *CNN*, *24.kg*, *Azattyk*, использовано *жалпы (белгисиз) өткөн чак*: «Pandora Papers: Назарбаевдин бейрасмий жубайы \$30 миллион **тапкан**». А англоязычные заголовки содержат *present simple tense*: «Spread of misinformation, human trafficking, inciting international violence and more **were revealed** from the bombshell leaked documents», «Trump allies' election 'command center' **was a war room** for attempted coup». Также во многих заголовках киргизскоязычных веб-новостей используется будущее время. Различаются следующие формы будущего времени: *айкын келер чак*, *арсар келер чак* и *татаал келер чак*. Так, например, в следующих заголовках использовалась форма *айкын келер чак*: «АКШ кыргызстандыктарга виза берүү маселесин шайлоодон кийин **карайт**», «АКШ менен Орусия өзөктүк курал боюнча үч күндүк сүйлөшүүлөрүн **баштайт**», «АКШда Дональд Трамптын импичменти боюнча сот **башталат**», «АКШ Кыргызстандын жарандарына иммиграциялык чектөөнү **жойду**», «АКШ дүйнө жүзүндөгү журналисттерди **коргойт**».

Использование прецедентности также является способом привлечения внимания читателей. Например:

– Акылбек Жапаровдун жарыялаганын «**акылэкономика**» деп коелу.

– Уялчак депутат уялбайт экен.

– Жээнбеков: жакшы жигит жакшы мэр болот дегенди түшүндүрбөйт.

2.2. Эмоционализация

Зизи Папахарисси и Каролин Линдекамп считают, что эмоционально окрашенные слова играют важную роль в формировании общественного мнения. «В последнее десятилетие мы становимся свидетелями того, как политические и общественные движения используют цифровые ресурсы для выражения своей точки зрения и вовлекают в протесты пользователей Интернета» [Эмоции или рациональность... www]. Проанализировав ряд новостных веб-страниц, мы выявили, что некоторые из них имеют колонку под названием «*Opinion*», где публикуются статьи известных аналитиков. Более того, про-

читав лишь заголовок, можно понять, что вся статья будет выражать мнение автора: «*Be warned: this government is robbing you of your right to challenge the state*» by David Davis *unls Biden's entire agenda about to shrink into nothingness?* by Robert Reich» [Davis [www](#); Reich [www](#)].

Таким образом, современные политики, ведущие новостей, колумнисты открыто выражают свои эмоции.

2.3. Использование иронии

В последнее время ирония стала часто использоваться в текстах информационного характера. Она может содержаться в заголовках, подзаголовках или выражаться в нескольких предложениях, напр.: «*Donald Trump has the dubious honor of being the only U.S. president to face impeachment twice. In the Siena survey, Trump received the lowest rank — 44th out of 44 — in the categories of integrity, intelligence, and overall ability. His highest ranking — 10th — came in the "luck" category*» [Fieldstadt [www](#)], — а иногда статья может быть полностью ироничной. К примеру, статья, опубликованная 27 ноября 2020 г. на сайте «The Guardian» под заголовком «*Mini desk. Tiny hands. Small soul: Trump mocked for giving speech at little table*», и статья, опубликованная на сайте «Alliance4Europe» 2 февраля 2021 г. Омри Прейсом, исполнительным директором в «Alliance4Europe», «*Trump was the most honest politician. What do we do now he's gone?*», полностью ироничны.

2.4. Достоверность информации

Одно из требований, предъявляемых к СМИ, — правдивость, достоверность информации, фактологическая точность данных, ссылки на источники. Может ли журналист публиковать переведенную статью с одного языка на другой под своим именем? Можно ли вообще назвать это журналистикой, ведь перевод может сделать каждый, кто хорошо владеет языком? Онлайн-издание «The Guardian» 4 октября 2021 г. в 6.00 опубликовало статью под заголовком «*Major Tory donor advised on Uzbekistan deal later found to be \$220m bribe*», а 6 октября 2021 г. Элвира Будаичева выложила на сайте [www.azattyk.kg](#) материал «Guardian: Борис Жонсондун демөөрчүсү Каримовага кеңеш берген». Кажется, статья содержит ссылку на источник новости, но сайт [www.knews.kg](#) опубликовал статью «Спонсор партии Бориса Джонсона выступал консультантом при даче взятки Гульнаре Каримовой» 5 октября 2021 г. в 14.25. На то что киргизская версия была переведена с русской, указывают следующие приметы: «The

Guardian», шведская телекоммуникационная компания «Telia» (бывшее название «Teliasonera». — С. И.), BBC. Так же и статья, опубликованная на сайте [www.sputnik.kg](#), «АКШнын атайын кызматы: Байден балп эттирсе, Путин күнөөлүү деп билгиле», была переведена с материала сайта [www.ria.ru](#) под названием «Спецслужбы США: услышите очередной ляп Байдена — знайте, виноват Путин», хотя ссылка приводилась на публикацию «Washington Post» «Opinion: Secret CIA assessment: Putin 'probably directing' influence operation to denigrate Biden».

ВЫВОДЫ

Изучив около 35 новостных веб-статей и проанализировав более 80 примеров, мы рассмотрели лексико-стилистические, морфологические и синтаксические средства выразительности.

Также были описаны приемы привлечения внимания и особенности их проявления в англоязычных и киргизскоязычных новостях. В заголовках англоязычных СМИ используется простое настоящее время (*present indefinite tense*), чтобы придать важность и срочность новостям. В киргизскоязычных СМИ чаще используется «*айкын откон чак*» и «*айкын келер чак*». Обращение к прецедентности в заголовках также является способом привлечения внимания.

Эмоционализация и использование иронии как средств привлечения внимания характерны как для англоязычных, так и для киргизскоязычных СМИ.

Следует отметить, что информационные новостные сообщения, особенно политического характера, появляются и быстро устаревают в связи с появлением и усовершенствованием новых гаджетов и возможностями Интернета. Поэтому СМИ употребляют различные приемы привлечения внимания читателей веб-новостей.

НОВОСТНЫЕ САЙТЫ

1. 24.kg : информационное агентство : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Бишкек, 2006—. — URL: <https://24.kg/kyrgyzcha/>.

2. ABC News : американская широковеб-ательная компания : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Нью Йорк, 1943—. — URL: <https://abc7news.com/>.

3. Alliance 4 europe.eu : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Берлин, 2019—. — URL: <https://www.alliance4europe.eu/>.

4. Aryba.kg : информационный портал : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Бишкек, 2019—. — URL: <https://aryba.kg/>.

5. BBC NEWS : операционное подразделение компании Би-би-си (BBC) : [сайт]. Об-

новляется в течение суток. — Лондон, 1922—. — URL: <https://www.bbc.com/news/>.

6. CBS News : новостной отдел американской телерадиокомпании CBS : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Чикаго, 1927—. — URL: <https://www.cbsnews.com/>.

7. Eurasianet : американский новостной и аналитический сайт. Обновляется в течение суток. — Нью-Йорк, 2000. — URL: <https://eurasianet.org/>.

8. For.kg : поисковый сайт новостей (агрегатор новостей). — Бишкек, 2007. — Обновляется в течение суток. — URL: <https://www.for.kg/>.

9. MSN.com : крупный интернет-провайдер и веб-портал : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Нью-Йорк, 2014. — URL: <https://www.msn.com/>.

10. The Guardian : ежедневная леволиберальная газета в Великобритании : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Лондон, 1821—. — URL: <https://www.theguardian.com/>.

11. The Washington Post : американская ежедневная газета : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Вашингтон, 1877—. — URL: <https://www.washingtonpost.com/>.

12. Медиа Центр : мультимедийное информационное агентство : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Бишкек, 2021. — URL: <https://media-center.kg/>.

13. Радио Азаттык : (Кыргызская служба Радио Свободная Европа) : [сайт]. — Бишкек. Обновляется в течение суток. — URL: <https://www.azattyk.org/>.

14. Рейтерс : международное агентство новостей и финансовой информации : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Лондон, 1851. — URL: <https://www.reuters.com/>.

15. РИА «Новости» : российское агентство международных новостей : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Москва, 1941—. — URL: <https://ria.ru/>.

16. Sputnik : новостное агентство : [сайт]. Обновляется в течение суток. — Бишкек, 2014—. — URL: <https://sputnik.kg/>.

ИСТОЧНИКИ

1. Акылбек Жапаровдун Жарыялаганын «Акылэкономика» Деп Коёлу // Aryba.kg : информационный портал. — 2021. — 23-окт. — URL: <https://aryba.kg/sayasat/14844-akylbek-zhparovdun-zharyyalagany-akyljekonomika-dep-koelu.html> (дата обращения: 29.10.2021). — Текст : электронный.

2. АКШ дүйнө жүзүндөгү журналисттерди коргойт // 24KG. — 2021. — 4-октябрь. — URL: https://24.kg/kyrgyzcha/209140_aksh_duyno_juzundogu_jurnalistterdi_korgoyt/ (дата обращения: 22.10.2021). — Текст : электронный.

3. АКШ Тажикстанга Pfizer вакцинасынан 115 миң доза берди / KG24. — 2021. — 21-сент. — URL: https://24.kg/kyrgyzcha/207775_aksh_tajikstanga_Pfizer_vaktsinasyinan_115_ming_dozha_berdi/ (дата обращения: 25.10.2021). — Текст : электронный.

4. АКШнын атайын кызматы: Байден балл эттирсе, Путин күнөөлүү деп билгиле // Sputnik. — 2020. — 01.10. — URL: <https://sputnik.kg/20201001/akshyn-atajyn-kyzmaty-bajden-tuu>

[raluu-1049794171.html?mobile_return=yes&_ga=2.30241465.707722279.1634958768-771057091.1634958768](https://sputnik.kg/20201001/akshyn-atajyn-kyzmaty-bajden-tuu) (дата обращения: 20.10.2021). — Текст : электронный.

5. Афганистан: АКШ кеткенден кийинки жашоо. Цифрлар менен // BBC. — 2021. — 13 июль. — URL: <https://www.bbc.com/kyrgyz/articles/c8z2xleej2do> (дата обращения: 13.07.2021). — Текст : электронный.

6. Будайчиева, Э. Guardian: Борис Жонсондун демөөрчүсү Каримовага кеңеш берген / Элвира Будайчиева. — Текст : электронный // Азаттык Үналгасы. — 2021. — 6-Октябрь. — URL: <https://www.azattyk.org/a/boris-zhonsondun-demoorchusu-karimovaga-kengesh-bergen/31495297.html>.

7. Венера Алымкул кызы. Жээнбеков: жакшы жигит жакшы мэр болот дегенди түшүндүрбөйт / Венера Алымкул кызы. — Текст : электронный // BBC News. — 2018. — 27 июль. — URL: <https://www.bbc.com/kyrgyz/kyrgyzstan-44982710> (дата обращения: 29.10.2021).

8. Исхак Масалиев «уялчаак» депутаттын кылыгы тууралуу пикирин билдирди // Media Center. — 2021. — 29.01. — URL: <https://media-center.kg/kg/news/Ishak-Masaliev-Kamchi-bek-ZHoldoshbaevdin-quotme-sagasiquot-boyuncha-pikirin-bil-dirdi-35364517> (дата обращения: 30.10.2021). — Текст : электронный.

9. Корнилов, В. Спецслужбы США: услышите очередной ляп Байдена — знайте, виноват Путин / Владимир Корнилов. — Текст : электронный // РИА «Новости». — 2020. — 30 сент. — URL: <https://ria.ru/20200930/bayden-1577959544.html> (дата обращения: 20.10.2021). — Текст : электронный.

10. «Кумтордо» канадалыктар экологиялык стандарттарды одоно бузганы аныкталды / KG24. — 2021. — 7 окт. — URL: https://24.kg/kyrgyzcha/209663_kumtordo_kanadalyktar_ekologiyalyk_standarttardy_odono_buzgany_anyiktalldy/ (дата обращения: 22.10.2021). — Текст : электронный.

11. Садыр Жапаров: «Менин туалетке барганга да убактым жок...» // FAKT: маалымат порталы. — 2021. — 23.10. — URL: <https://fakt.kg/?p=100630>. — Текст : электронный.

12. Спонсор партии Бориса Джонсона выступал консультантом при даче взятки Гульнаре Каримовой // For.kg. — 2021. — 5 окт. — URL: <https://www.for.kg/news-724734-ru.html> (дата обращения: 09.10.2021). — Текст : электронный.

13. Altman-Devilbiss, A. SC GOP lawmaker wears 'Let's Go Brandon' mask on House floor / A. Altman-Devilbiss. — Text : electronic // Abc 4 news. — 2021. — 30 Oct. — URL: <https://abcnews4.com/news/local/sc-gop-lawmaker-wears-lets-go-brandon-mask-on-house-floor>.

14. Davis, D. Be warned: this government is robbing you of your right to challenge the state / David Davis. — Text : electronic // The Guardian. — 2021. — 25 Oct. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2021/oct/25/judicial-review-peoples-right-fight-government-destroy-courts-undemocratic> (date of access: 17.11.2021).

15. Fieldstadt, E. Presidents ranked from worst to best / Elisha Fieldstadt. — Text : electronic // CBS News. — 2021. — 22 Apr. — URL: <https://www.cbsnews.com/pictures/presidents-ranked-worst-best/> (date of access: 30.10.2021).

16. How "Let's Go Brandon" became code for insulting Joe Biden // CBS News. — 2021. — 1 Nov. — URL: <https://www.cbsnews.com/news/lets-go-brandon-became-code-joe-biden/>. — Text : electronic.

17. Imanaliyeva, Ayzirek. Kyrgyzstan: Japarov, last hope or populist menace? / Ayzirek Imanaliyeva. — Text : electronic // Eurasianet. — 2021. — 6 Jan. — URL: <https://eurasianet.org/kyrgyzstan-japarov-last-hope-or-populist-menace> (date of access: 23.10.2021).

18. Major Tory donor advised on Uzbekistan deal later found to be \$220m bribe // The Guardian. — 2021. — 4 Oct. — URL: <https://www.theguardian.com/news/2021/oct/04/major-tory-donor-advised-on-uzbekistan-deal-later-found-to-be-bribe-mohamed-amers> (date of access: 09.10.2021). — Text : electronic.

19. Nationalist Sadyr Zhaparov wins Kyrgyzstan's presidential elections // MSN. — 2021. — 10.01. — URL: <https://www.msn.com/en-xl/europe/top-stories/nationalist-sadyr-zhaparov-wins-kyrgyzstans-presidential-elections/ar-BB1cDHQZ?ocid=ob-fb-enx1-1549958697892> (date of access: 22.05.2018). — Text : electronic.

20. Pandora Papers: Назарбаевдин бейрасмий жубайы \$30 миллион тапкан // 24KG. — 2021. — 4 окт. — URL: <https://>

24.kg/kyrgyzcha/209236_Pandora_Papers_nazarbaevdin_beyras_miy_jubayyi_30_million_tapkan/ (дата обращения: 25.10.2021). — Текст : электронный.

21. Preiss, O. Trump was the most honest politician. What do we do now he's gone? / Omri Preiss. — Text : electronic // Alliance 4 Europe. — 2021. — 2 Feb. — URL: <https://www.alliance4europe.eu/2021/02/02/trump-was-the-most-honest-politician-what-do-we-do-now-hes-gone/> (date of access: 28.10.2021).

22. Reich, R. Is Biden's entire agenda about to shrink into nothingness? / Robert Reich. — Text : electronic // The Guardian. — 2021. — 26 Oct. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2021/oct/26/is-bidens-entire-agenda-about-to-shrink-in-to-nothingness> (date of access: 17.11.2021).

23. Rogin, J. Opinion: Secret CIA assessment: Putin 'probably directing' influence operation to denigrate Biden / Josh Rogin. — Text : electronic // The Washington Post. — 2020. — 22 Sept. — URL: <https://www.washingtonpost.com/opinions/2020/09/22/secret-cia-assessment-putin-probably-directing-influence-operation-denigrate-biden/> (date of access: 20.10.2021). — Text : electronic.

24. Sullivan, A. 'This clown' - 'Nothing smart about you': Unpresidential insults fly in first Trump-Biden debate / Andy Sullivan. — Text : electronic // Reuters. — 2020. — 30 Sept. — URL: <https://www.reuters.com/article/us-usa-election-debate-insults-idUSKBN26L0R8> (date of access: 30.10.2021).

25. Visual Journalism Team. In numbers: How has life changed in Afghanistan in 20 years? / Visual Journalism Team. — Text : electronic // BBC News. — 2021. — 16 Aug. — URL: <https://www.bbc.com/news/world-asia-57767067> (date of access: 13.07.2021).

ЛИТЕРАТУРА

26. Градюшко, А. А. Творческие методы и приемы современной веб-журналистики Беларуси / А. А. Градюшко. — Текст : электронный // Веснік БДУ. Серыя 4, Філалогія. Журналістыка. Педагогіка. — Мінск : БДУ, 2014. — № 1. —

С. 69—73. — URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/112176> (дата обращения: 25.10.2021).

27. Лазарева, Э. А. Интернет-издание как текстовой феномен / Э. А. Лазарева, Е. В. Горина. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2012. — № 2 (40). — С. 210—216.


28. Молчанова, О. И. Специфика современных интернет-СМИ / О. И. Молчанова. — Текст : электронный // Медиа-пространство России: общество, политика, бизнес : Первая Всероссийская научно-практическая конференция, Санкт-Петербург, 23—24 ноября 2012 года / Санкт-Петербургский государственный инженерно-экономический университет, Факультет медиainдустрии. — Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский государственный экономический университет, 2012. — С. 97—105. — URL: <https://studfile.net/preview/2800350/page:10/> (дата обращения: 11.11.2021).

29. Сафронова, О. В. Жанровое разнообразие современной интернет-журналистики (на примере интернет-изданий Забайкальского края) / О. В. Сафронова. — Текст : непосредственный // Массовые коммуникации в системе производства социальных смыслов: практики и эффекты : сборник материалов региональной научно-практической конференции, Архангельск, 17 апреля 2020 года / Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова, Высшая школа социально-гуманитарных наук и международной коммуникации. — Архангельск : Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова, 2020. — 183 с. — ISBN 978-5-261-01496-6.

30. Эмоции или рациональность: в СПбГУ прошла международная конференция по сравнительным медиаисследованиям // Санкт-Петербургский государственный университет. — 2018. — 20 апр. — URL: <https://spbu.ru/news-events/krupnym-planom/emocii-ili-racionalnost-v-spbgu-proshla-mezhdunarodnaya-konferenciya-po>. — Текст : электронный.

S. S. Isakova

Bishkek State University, Bishkek, Kyrgyzstan

ORCID ID: — 

✉ E-mail: sisakova@bhu.kg.

Language Means and Techniques of Claiming Attention of Readers of Internet News Reports With Political Content on the Example of English-Language and Kyrgyz-Language Mass Media

ABSTRACT. *In the era of technological progress, the media have reached a new level of working with readers: the presentation of news content by ordinary citizens, the timely collection and presentation of information, and feedback with the audience. With the advent of various types of devices and the improvement of Internet capabilities, people now have the opportunity to follow the news from anywhere in the world at any time. Information has become easily accessible and cheap. The purpose of this article is to analyze and compare the types of expressive means used in English-language and Kyrgyz-language web news reports and to describe the techniques of claiming attention and the specific features of their manifestation. The study uses the methods of linguistic and comparative analysis and defines the concept of Internet publication. There are many techniques of claiming the attention of readers, such as interesting and exciting headlines, tropes, grammatical constructions, etc. This article analyzes web news reports with a political content, because many important political events have taken place recently in the world: presidential elections, nominations of candidates for government positions, and debates. The article compares news reports from English-language and Kyrgyz-language online publications to investigate the use of lexical, stylistic, morphological and syntactic means to attract the readers' attention. The author marks the growing number of the cases of the use of emotionalisation and irony by the journalists.*

KEYWORDS: *journalism; media space; mass media; Internet; Internet space; Internet technologies; Internet communication; Internet discourse; Internet texts; Internet news reports; news discourse; political discourse; political events; language means; Kyrgyz language; English language.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Isakova Saltanat Syrgakovna, Senior Lecturer, Head of Department of Foreign Languages, Bishkek State University, Bishkek, Kyrgyzstan.*

FOR CITATION: *Isakova, S. S. Language Means and Techniques of Claiming Attention of Readers of Internet News Reports With Political Content on the Example of English-Language and Kyrgyz-Language Mass Media / S. S. Isakova // Political Linguistics. — 2021. — No 6 (90). — P. 190-199. — DOI 10.26170/1999-2629_2021_06_22.*

MATERIALS

1. Akylbek Zhaparov "Akylekonomika" // Aryba.kg : information portal. — 2021. — 23-Oct. [Akylbek Zhaparovdun Zharyyalagany «Akylekonomika» Dep Koelu // Aryba.kg : informatsionnyy portal. — 2021. — 23-okt.]. — URL: <https://aryba.kg/sayasat/14844-akylbek-zhaparovdun-zharyyalagany-nyn-akyljekonomika-dep-koelu.html> (date of access: 29.10.2021). — Text : electronic. — (In Kyrgyz)
2. The USA Protects Journalists from All Over the World // 24kg. — 2021. — October 4. [AKSh dyyno zhyzndogy zhurnalisterdi korgoyt // 24KG. — 2021. — 4-oktyabr.]. — URL: https://24.kg/kyrgyzcha/209140_aksh_dyyno_juzundogu_jurnalis_terdi_korgoyt/ (date of access: 22.10.2021). — Text : electronic. — (In Kyrgyz)
3. The USA Transferred 115 Thousand Doses of Pfizer / KG24 vaccine to Tajikistan. — 2021. — September 21. [AKSh Tazhikstanga Pfizer vaktinasynan 115 miñ doza berdi / KG24. — 2021. — 21-sent.]. — URL: https://24.kg/kyrgyzcha/207775_aksh_tajikstanga_Pfizer_vaktinasynan_115_min_doza_berdi/ (date of access: 25.10.2021). — Text : electronic. — (In Kyrgyz)
4. US intelligence Agencies: Biden Knows that Trump and Putin are to Blame // Sputnik. — 2020. — 01.10. [AKShyny atayyn kyzmaty: Bayden balp ettirse, Putin kynoolygy dep bilgile // Sputnik. — 2020. — 01.10.]. — URL: https://sputnik.kg/2020/1001/akshyny-atayyn-kyzmaty-bajden-tuuraluu-1049794171.htm?mobile_return=yes&_ga=2.30241465.707722279.1634958768-771057091.1634958768 (date of access: 20.10.2021). — Text : electronic. — (In Kyrgyz)
5. Afghanistan: Life after the US Withdrawal. In Numbers // BBC. — 2021. — July 13. [Afghanistan: AKSh ketkenden kiyinki zhashoo. Tsifralar menen // BBC. — 2021. — 13 iyul.]. — URL: <https://www.bbc.com/kyrgyz/articles/c8z2xleej2do> (date of access: 13.07.2021). — Text : electronic. — (In Kyrgyz)
6. Budaychieva, E. Guardian: Sponsor of Boris Johnson, Who Advised Karimova / Elvira Budaichieva. — Text : electronic // Radio Azattyk. — 2021. — October 6. [Guardian: Boris Zhonson dun demoorchysy Karimovaga keneshe bergen / Elvira Budaychieva. — Tekst : elektronnyy // Azattyk Ynalgasy. — 2021. — 6-Oktyabr.]. — URL: <https://www.azattyk.org/a/boris-zhonson-dun-demoorchusu-karimovaga-kengesh-bergen/31495297.html>.
7. Venera Alymkul kyzy. Jeenbekov: a Good Guy Does Not Mean that He Will Be a Good Mayor / Venera Alymkul kyzy. — Text : electronic // BBC News. — 2018. — July 27. [Zheenbekov: zhakshy zhigit zhakshy mer bolot degendi tyshyndyrboyt / Venera Alymkul kyzy. — Tekst : elektronnyy // BBC News. — 2018. — 27 iyul.]. — URL: <https://www.bbc.com/kyrgyz/kyrgyzstan-44982710> (date of access: 29.10.2021). — (In Kyrgyz)
8. Iskhak Masaliyev Expressed His Opinion about the Act of a "Shy" Deputy // Media Center. — 2021. — 29.01. [Iskhak Masaliyev «uyalchaak» deputattyn kilygy tuuraluu pikirini bildirir // Media Center. — 2021. — 29.01.]. — URL: <https://media-center.kg/news/Ishak-Masaliyev-Kamchibek-Zholdoshaevdin-quotme-sagasiquot-boyuncha-pikirini-bildirdi-35364517> (date of access: 30.10.2021). — Text : electronic.
9. Kornilov, V. US Special Services: If You Hear Another Biden Blunder, You Know, Putin is to Blame / Vladimir Kornilov. — Text : electronic // RIA "Novosti". — 2020. — September 30. [Spetssluzhby SShA: uslyshite ocherednoy lyap Baydena — znayte, vinovat Putin / Vladimir Kornilov. — Tekst : elektronnyy // RIA «Novosti». — 2020. — 30 sent.]. — URL: <https://ria.ru/20200930/bayden-1577959544.html> (date of access: 20.10.2021). — Text : electronic. — (In Russian)
10. Gross Violation of Environmental Standards by Canadians was Revealed at Kumtor / KG24. — 2021. — Oct 7. [«Kumtor» kanadalyktar ekologiyalyk standarttardy odono buzgany anyktaldy / KG24. — 2021. — 7 okt.]. — URL: https://24.kg/kyrgyzcha/209663_kumtoro_kanadalyktar_ekologiyalyk_standarttardy_odono_buzgany_anyktaldyi/ (date of access: 22.10.2021). — Text : electronic. — (In Kyrgyz)
11. Sadyr Zhaparov, Presidential Candidate: "I don't Even Have Time to Go to the Toilet..." // FAKT : information portal. — 2021. — 23.10. [Sadyr Zhaparov: «Menin tualetke barganga da ubaktym zhok...» // FAKT: maalymat portaly. — 2021. — 23.10.]. — URL: <https://fakt.kg/?p=100630>. — Text : electronic. — (In Kyrgyz)
12. The Sponsor of Boris Johnson's Party Acted as a Consultant when Giving a Bribe to Gulnara Karimova // For.kg. — 2021. — Oct 5. [Sponsor partii Borisa Dzhonsona vystupal konsul'tantom pri dache vzyatki Gul'nare Karimovoy // For.kg. — 2021. — 5 okt. — URL: <https://www.for.kg/news-724734-ru.html> (data obrashcheniya: 09.10.2021). — Tekst : elektronnyy]. — (In Russian)
13. Altman-Devliss, A. SC GOP lawmaker wears 'Let's Go Brandon' mask on House floor / A. Altman-Devliss. — Text : electronic // Abc 4 news. — 2021. — 30 Oct. — URL: <https://abcnews4.com/news/local/sc-gop-lawmaker-wears-lets-go-brandon-mask-on-house-floor>.
14. Davis, D. Be warned: this government is robbing you of your right to challenge the state / David Davis. — Text : electronic // The Guardian. — 2021. — 25 Oct. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2021/oct/25/judicial-review-peoples-right-fight-government-destroy-courts-undemocratic> (date of access: 17.11.2021).
15. Fieldstadt, E. Presidents ranked from worst to best / Elisha Fieldstadt. — Text : electronic // CBS News. — 2021. — 22 Apr. — URL: <https://www.cbsnews.com/pictures/presidents-ranked-worst-best/> (date of access: 30.10.2021).
16. How "Let's Go Brandon" became code for insulting Joe Biden // CBS News. — 2021. — 1 Nov. — URL: <https://www.cbsnews.com/news/lets-go-brandon-became-code-joe-biden/>. — Text : electronic.
17. Imanaliyeva, Ayzirek. Kyrgyzstan: Japarov, last hope or populist menace? / Ayzirek Imanaliyeva. — Text : electronic // Eurasianet. — 2021. — 6 Jan. — URL: <https://eurasianet.org/kyrgyzstan-japarov-last-hope-or-populist-menace> (date of access: 23.10.2021).
18. Major Tory donor advised on Uzbekistan deal later found to be \$220m bribe // The Guardian. — 2021. — 4 Oct. — URL: <https://www.theguardian.com/news/2021/oct/04/major-tory-donor-advised-on-uzbekistan-deal-later-found-to-be-bribe-mohamed-amers> (date of access: 09.10.2021). — Text : electronic.
19. Nationalist Sadyr Zhaparov wins Kyrgyzstan's presidential elections // MSN. — 2021. — 10.01. — URL: <https://www.msn.com/en-xl/europe/top-stories/nationalist-sadyr-zhaparov-wins-kyrgyzstans-presidential-elections/ar-BB1cDHQZ?ocid=ob-fb-enx1-1549958697892> (date of access: 22.05.2018). — Text : electronic.
20. Pandora Papers: Nazarbayev's Unofficial Wife Earned \$ 30 Million // 24kg. — 2021. — Oct 4. [Pandora Papers: Nazarbaevdin beyrasmiy zhubbayy \$30 million tapkan // 24KG. — 2021. — 4 okt.]. — URL: https://24.kg/kyrgyzcha/209236_Pandora_Papers_nazarbaevdin_beyrasmiy_jubbayyi_30_million_tapkan/ (date of access: 25.10.2021). — Text : electronic. — (In Kyrgyz)
21. Preiss, O. Trump was the most honest politician. What do we do now he's gone? / Omri Preiss. — Text : electronic // Alliance 4 Europe. — 2021. — 2 Feb. — URL: <https://www.alliance4europe.eu/2021/02/02/trump-was-the-most-honest-politician-wh-at-do-we-do-now-hes-gone/> (date of access: 28.10.2021).
22. Reich, R. Is Biden's entire agenda about to shrink into nothingness? / Robert Reich. — Text : electronic // The Guardian. — 2021. — 26 Oct. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2021/oct/26/is-bidens-entire-agenda-about-to-shrink-into-nothingness> (date of access: 17.11.2021).
23. Rogin, J. Opinion: Secret CIA assessment: Putin 'probably directing' influence operation to denigrate Biden / Josh Rogin. — Text : electronic // The Washington Post. — 2020. — 22 Sept. — URL: <https://www.washingtonpost.com/opinions/2020/09/22/secret-cia-assessment-putin-probably-directing-influence-operation-denigrate-biden/> (date of access: 20.10.2021). — Text : electronic.
24. Sullivan, A. 'This clown' - 'Nothing smart about you': Unpresidential insults fly in first Trump-Biden debate / Andy Sullivan. — Text : electronic // Reuters. — 2020. — 30 Sept. — URL: <https://www.reuters.com/article/us-usa-election-debate-insults-idUSKBN26L0R8> (date of access: 30.10.2021).
25. Visual Journalism Team. In numbers: How has life changed in Afghanistan in 20 years? / Visual Journalism Team. — Text : electronic // BBC News. — 2021. — 16 Aug. — URL: <https://www.bbc.com/news/world-asia-57767067> (date of access: 13.07.2021).

REFERENCES

26. Gradyushko, A. A. Creative Methods and Techniques of Modern Web Journalism in Belarus / A. A. Gradyushko. — Text : electronic // Bulletin of BDU. Series 4, Philology. Journalism.

Pedagogy. — Minsk : BDU, 2014. — No. 1. — P. 69–73. [Tvorcheskies metody i priemy sovremennoy veb-zhurnalistyki Belarusi / A. A. Gradyushko. — Tekst : elektronnyy // Vesnik BDU. Seriya 4, Filalogiya. Zhurnalistyka. Pedagogika. — Minsk : BDU, 2014. — № 1. — S. 69–73]. — URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/112176> (date of access: 25.10.2021). — (In Rus.)

27. Lazareva, E. A. An Internet Publication as a Text Phenomenon / E. A. Lazareva, E. V. Gorina. — Text : unmediated // Political Linguistics. — 2012. — No 2 (40). — P. 210–216. [Internet-izdanie kak tekstovoy fenomen / E. A. Lazareva, E. V. Gorina. — Tekst : neposredstvennyy // Politicheskaya lingvistika. — 2012. — № 2 (40). — S. 210–216]. — (In Rus.)

28. Molchanova, O. I. Specificity of Modern Internet Media / O. I. Molchanova. — Text : electronic // Russian Media Sphere: Society, Politics, Business: The First All-Russian Scientific and Practical Conference, St. Petersburg, November 23–24, 2012 / St. Petersburg State University of Engineering and Economics, Faculty of Media Industry. — St. Petersburg : St. Petersburg State University of Economics, 2012. — P. 97–105. [Spetsifika sovremennykh internet-SMI / O. I. Molchanova. — Tekst : elektronnyy // Mediaprostranstvo Rossii: obshchestvo, politika, biznes : Pervaya Vserossiyskaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya, Sankt-Peterburg, 23–24 noyabrya 2012 goda / Sankt-Peterburgskiy gosudarstvennyy inzhenerno-ekonomicheskiy universitet, Fakultet mediaindustrii. — Sankt-Peterburg : Sankt-Peterburgskiy gosudarstvennyy ekonomicheskiy universitet, 2012. — S. 97–105]. — URL: <https://studfile.net/preview/2800350/page:10/> (date of access: 11.11.2021). — (In Rus.)

29. Safronova, O. V. Genre Variety of Modern Internet Journalism (on the example of Internet publications of the Trans-Baikal Territory) / O. Safronova. — Text : unmediated // Mass Communications in the System of Production of Social Meanings: Practices and Effects : collection of materials of the regional scientific-practical conference, Arkhangelsk, April 17, 2020 / Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov, Higher School of Social Humanities and International Communication. — Arkhangelsk : Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov, 2020. — 183 p. — ISBN 978-5-261-01496-6. [Zhanrovoe raznoobrazie sovremennoy internet-zhurnalistyki (na primere internet-izdaniy Zabaykal'skogo kraya) / O. V. Safronova. — Tekst : neposredstvennyy // Massovye kommunikatsii v sisteme proizvodstva sotsial'nykh smyslov: praktiki i efekty : sbornik materialov regional'noy nauchno-prakticheskoy konferentsii, Arkhangel'sk, 17 aprelya 2020 goda / Severnyy (Arkticheskii) federal'nyy universitet imeni M. V. Lomonosova, Vysshaya shkola sotsial'no-gumanitarnykh nauk i mezhdunarodnoy kommunikatsii. — Arkhangel'sk : Severnyy (Arkticheskii) federal'nyy universitet imeni M. V. Lomonosova, 2020. — 183 s. — ISBN 978-5-261-01496-6]. — (In Rus.)

30. Emotions or Rationality: St. Petersburg State University Hosted an International Conference on Comparative Media Research // St. Petersburg State University. — 2018. — Apr 20. [Emotsii ili ratsional'nost': v SPbGU proshla mezhdunarodnaya konferentsiya po sravnitel'nykh mediaissledovaniyam // Sankt-Peterburgskiy gosudarstvennyy universitet. — 2018. — 20 apr.]. — URL: <https://spbu.ru/news-events/krupnym-planom/emotsii-ili-ratsionalnost-v-spbgu-proshla-mezhdunarodnaya-konferentsiya-po>. — Text : electronic. — (In Rus.)